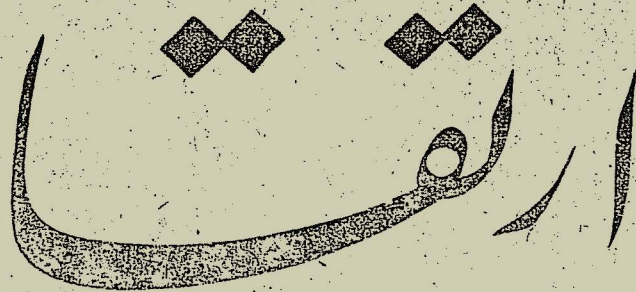


ادبیات ، فنون عسکریه ، بحریه ، تاریخ ،
تجارت ، زراعت ، صنایع ، معارف ، امور
نافعه و اکتیجه‌ای فقراتدن باحث مصور
جریده‌در .
هر نوع خصوصیات ایچون غزته‌نک مدیری
سمادتلو طاهر بک افندی حضرتلرینه مراجعت
اولنور .

BUREAUX:
Imprimerie Tahir Bey
40, rue de la Sublime-Porte,
STAMBOUL



(ارتقا) نك استانبول و طهره ایچون
بر سنه‌لك آيونه‌سی ۳۲ غروشدور .

مخانی بالجله ارباب قله آیققدور . هر الى
قلم طوتان یازمه‌یلیر .
اداره‌خانه‌سی باب عالی جاده‌سنده ۴۰
نومرولی « . لومات » مطبعه‌سیدر .

JOURNAL ILLUSTRE
IRTIKA

نسخه‌سی : ۲۵ پاره‌یه‌در

جمعه کونلری نشر اولنور فنی و ادبی مصور عثمانلی غزته‌سیدر .

نسخه‌سی : ۲۵ پاره‌یه‌در

لكن كليكنده نى شاد ايله يىكر سز
اشواقه ، اذواقه برخنده مقابل ...
اي يار امين اولكه كوكلرده بولماز .
سودامه مماثل ...

عزت



مُصَاحِبَتُهُ

الطاف وعنايات حضرت شهر يار اعظمينك
شو يكرمي يدي سنه متمنه طرفنده روح
جسم دولت و اتمه بخش ايلديكي فيض
رقى و تعالى جمله جليله سندن اوله رقى
بر شهره فيضا فيض ترقيه داخل اولان
امور معارف دخی شعبات اداره نك هر قسمي
ايله زابر ترقى اتمش و ولى نعمتني امتنا مز
افدمن حضرتلرينك بور نظر مكارم اثر
ملوكانه لری سایه سنده بولماق بولماق
اولديني جمله مزك معلومي بولومشدر .

هر خصوصده اولديني كي معارف
عثمانيه مزك ترقيسي خصوصنده دخی نائل
اولديمن عنايات متتابعه خسرواني اوقدر
بو بولك ، اوقدر شايان شكران عظيمدر كه
— ديكر بر مصاحبه مده دخی يازمش
اولديغ وجهله — دم واپسين حياتمه قدر
جالشوق بولطيف بيعدیل پادشاهينك
بر ذره سنی ؛ اوت بر ذره سنی بيله اوده كه
مقدر دكلز .

بو حقيقي بيلديكمز ايجوندركه سايله
شاهانه لرده نائل اولديمن ترقیات خارق
العاده قارشی اوزر مز باقاسي واجب اولان
وظیفه عبودتي — باشقه رشيله ايقاهه مقدر
اولديمن جهته — ناجيز قلممزه اجرا
ايتكمده وظل ظليل بيعدیل ملوكانه لرده
ساحه آرای كال اولان ترقیاتی تحدیث نعمت
معرضنده صغيفه منت و عبوديته نقل ايلمكده مز .

بو جمله دن اولق اوزره يازديغ مقاله لرك
برنده — بو مقاله ارتقانك ۱۶۶ نومرولي
نسخه سنده در — بوگون چشم مفخرتله
كورديكمز ذواتك الفاضلن زياده معانيه
و تصوير جسيانه اهميت ويره رك بك جوق
شيلر يازدق لريني و بوصورتله نری ادبای
عربيه بك اشعار و مقالاتنه مراجعتدن و ارسته
قيلدق لريني بيان اتمش و ينه ارتقانك
(۱۶۷) نومرولي نسخه سنده حقی
بهيج بك افندينك منشور شعرلرينه دائر بعض
مطامعات عاجزانه بي حاوی نشر ايديلن
مصاحبه مده بر اترك مكملتي يالكر كوزل
يازمش اولمستنده دكل ، كوزلده دوشونلش
بولمستنده اولديغی و هيچ بر فكر ادبي حاوی

وارتقا و مصور فن و ادب ايله نشر ايلديكمز
« والدهمه » ، « حج يولنده » و سائر كه
حقيقتاً شعر اطلاقه سزاوار منظومه لری
شاهددر .

محمد آصف



احمد رؤف بكه

حق بهيج بك افندينك نشر ايديلن
منشور شعرلري له مومي اليك اثرلرينه دائر
يازيلان مصاحبه بي تقديرأ بعض مطالعاتي
حاوی اوله رقى كوندرديككمز مقاله بي كال
ممنونته اوقودم . ديورسكركه :

« حق بك كنديلرينه مخصوص براسلوب
ركنين ايله يازدق لری اثرلريني اوقويوبده
تقدير اتمه مك ، اوسطرلرك احساس ايتديكي
بر تأثر عمیق ايجنده دوشونمه مك ممكن دكلدر .
بك طوغری سويله يورسكز . تقدير اتركزه
بنده اشتراك ايدرم . هر سطرى ، حتى هر
كلمه ي پر شعر و خيال اولان او اثرلری بكنمه
مك ناصل ممكن اولور ؟

مقاله كرك مع الممنونيه درج ايديله جكني
بيان و اشعار و مقالات سائر كرده انتظار
ايلرز .

محمد آصف



دلارا

محررى : محمد آصف
[۱۰۵ نومرولي نسخه سندن مابعد :]

بيانو ، دلاراك يازمق لری آلتنده
آغلامغه باشلامشدى .
بر آراق جمال :

— نم سوديكم شرقى بي چال ايدى .
دلارا صوردى :

— هانكيسى ايدى ؟ . ايكي اوج شرقى
واركه هپسنى سويورسكز :

جمال ، آغلاركي ، ايكلكي برسيله :
هانكيسى اولورسه اولسون

دلارا هم چاليور ، هم سويله يوردى ،
بورقيق قادين سسيله بيانونك آهنگ لطيفي
جمالى اويوشدريجي رخس ايجنده راقدى .
دلارا بوكيجه هپ جمالك سوديكي شريقلى
چاليوردى .

بر مدت جالدى . سويله دى . جمال ،
زوالى چوجق موسيقينك ، بوشب روحنواز
هارك احساس ايتدك لری تأثرات ايجنده —
كوز ياشلريني ضبطه چاليشه رقى — ايجين
ايجين آغلادى . صوكرا دلارا بيانونك
باشندن قالقدى . وديدى :

— چيقالمى صندال ايله ؟
جمال موافقت ايتدى . ذاتاً بوكيجه
صندال ايله كرمك ارزوسنى جمال اظهار
ايتمشدى . ايكي سى ده ياواش ياواش قالقديلر .
اوطا دن چيقارلركن مشفقه خانم كوردى .
و صوردى :

— نره به جمال ؟

— بر آرز صندال ايله كرمه جكز .

— بوندن صوكرامى ؟

— نه ايجون آتسه ؟

— ساعت درت بچق .

جمال ايله دلارا شاشيرديلر . آنلره نوز
وقتك بو قدر كيكمش اولديغنى بيلمورلزدى .
درت بچقدن صوكرا صندال ايله كرمه چيقمق .
بوممكن دكلدى .

جمال دلارايه :

— يارين كيجه چيقارز ديدى .

اوجى ده سالونده آرلديلر بوكيجه
مشفقه خانم برتوبكه ديمشدى كه :

— بر قاج كوندن برى جمالده بر آواره لك
كور يورم .

بيلم سزده دقت ايتديكمى ؟ چوجقه
بو حال ، دلاراك احمد نريا ايله ازدواجي
تصويرينك ميندانه قولديغنى كوتدن برى
عارض اولدى . بو آواره لك يالكر جمالده
ظن ايتكمز ! دلاراده بردالغلق وار .
بن اويله ظن ايديورم كه ايكي سى ده
برتوبك . مشفقه خانمك سوزيني اكاله
وقت راقادى :

— اوت ؛ ديدى ، سن اويله ظن
ايديورسك كه جمال ايله دلارا بربرلريني
سويورلر ، بنده اويله ظن ايديورم كه بو
ياكلش برظن و ذهابدر . بكا قاليرسه جمال
ايله دلارا آراسنده كي محبت ، ايكي قاردهش
بينده كي محبتدن باشقه برشى اوله ماز .

مشفقه خانم دوداقلريني بوكدى .
— بيلم ديدى ؛ تدبير سزلك يوزندن
جالى فدا ايتمه لمده ،

برتوبك لاقيدانه كولدى :

— سز ، قادينلر ديدى ؛ نه قدر
خيالپورسكز ! اولمايه حق شيلره رك حقيقت
ويرسكز . حال بوكه اوسرك زك حقيقت
ويرمك ايسته ديكمز شيكك برخيال ، صرف
برخيال اولديغنى دوشونه مزسكز . ينه تكرار
ايديم . دلارا ايله جمال آراسنده كي محبت ،
ايكي قاردهش آراسنده كي محبتدن باشقه برشى
دكلدر .

مشفقه خانم اصرار ايتدى :

— بكا قاليرسه بربرلريني سويورلر .

مشفقه خانم دوغرى سويله يور ، برتوبك
دوشونه ميوردى .

حال . دلارا ایله آنه سندن صالونده
آرلدقن صوگرا اوپه سنه کیدی . بخره لری
قالدردی . لامبانی سوندیدی .

ایسته دیکی کی دوشونمک ایچون وقت
بولانله مخصوص برمنونیت ، برطمان
قلب ایله بخره نك اوکته ، برکره سمایه عطف
نظر ایتدی . قره ؛ فوق سرکرده نورلر
سرپیوردی . دکره باقدی . عکس انوار
قرله پیرایه دار اولان اوسطح موجه یاب لامع ،
برفشاقش روحنواز ایچنده آپیوردی .

جمال ، بوسکون روحنوازلیدن محظوظ
اولدی . چونکه ایسته دیکی کی دوشونه بیلجه
ایسته دیکی کی آغلايه جقدی . آکا هیچ
برکیمسه نیچون آغلا یورسک دیه صورمایه جقدی
کدرلری اندیشه لر نی هیچ کیمسه بیلیمه جقدی .
او ، بوتون بواضطرابلری ، الملری کیجه نك
سینه سناخنه کومه جقدی . باشی اله دایادی .
کوزلری سمایه قالدردی .

مایندی رار



شیشمانلق وضعه قلق

یکن نسخه مردن مایند

انسان یازین قیشه نسبتله دها ضعیف
اولور . چونکه شدتلی حرارتلرده ترایله
انسان وجودندن غائب ایدر .

لحوسه لقی ، هضمی اخلال ایدن اوجاع ،
اویقوسزلق ضعیف لکک باشا بجه اسبابی میاننده
تعداد اولونایلیر . صوک بر سبده ولادت
ایله منتقل بر استعداد مخصوصدر که بونک
تأثیر یله بعض اشخاص خسته اولمادقلری ،
قواعد صحیه نی هیچ اخلال ایتدکلی ، سمیر
مک ایچین نه یایمق لازمه هیمس یایدقلری
حالده قابل دکل سمیر منزل ، دائماً ضعیف
قالیزلر .

فقط بوجال کثیر الوقوع ایدکلدر . علی
العاده انسان سمیر مک ایچین لازم کلن قواعدده
کمال صبر ایله تبعیت ایتدیکلی حالده کسب
سمن ایلر . بونک ایچون انسان ضعیفک
اسبابی میاننده قابل اجتناب اولانلرندن
اجتناب ایدوب ضعیفلامق ایچین توصیه
ایتدیکمز چرکاتک تمامیه خلاف فی تعقیب ایتمک
کیفایت ایدر ؟

هر حالده اک انتشا چوق مک مک
لازمدر . مع مافیه شوراسنیده اونوما .
لیدر که انسانی بسله یین شی دکل بونک
هضم اولونان مقدار ایدر . بونک ایچین
هضم سزلدن اجتناب ایتمک الزمدر . یاغلی
شجره ، پنبه ، تاپوقا چوربالری مک ، یاغلی
اتلری یاغندمز اتلره ترجیح ایتمک ، چوق
چوق تره یاغی ، زیتون یاغی ، قوروی فصول

لیه ، مرجک ، مقارنه سوت ، شکر ،
خمر ایلی مک سمیر مک ایسته یلرک هیچ
اونوما یه جقلری برشیدر . آغیر آغیر
یملی ، لقمه لری ای چیکنه ملیدر . یکندن
قالقنجه راحت برقولتوق صندالیه سنه کوزلجه
اوزامالی ، هضمی اخلال ایتمه ملیدر . مک
اوزینه اوراق بر اوکله اویقوسنی فناولماز .
قهوه وچایده چوق چوق ایچمکدن احتراز
ایله ایچیلدیکی زمان ایچنه چوق شکر قویمی
اونوما مالیدر .

سمیر مک ایسته یلر چوق پیرا ایچمکه
مجبوردر . پیرا کرک مک آرالرنده ، کرک
یکدن صوکره ایچیله ییلر . بونقظه نظردن
اسمر وقوتلی بیرالریاض بیرالردن دها ایدر .
سمیر مک آرزو ایدنلر ایچین کرک بدنه ،
کرک فکره ممکن اولدینی قدر چوق استراحت
تأمین ایتمک ضرور ایدر . بوللری ایرکن
یاتوب کچ قالقنق ایجاب ایدر . یاناقده سکر
اون ساعت قالمالیدر . اویانجه ایلک قهوه
التهی دوشکده یلیدر . بوقهوه آلی ایسه
سوتلی چوقولانده ، بول بول اتمک وتره
یاغندن عبارت اولمق لازمدر . بونی بریزر
آزدها اویقو اویومق چاره سنه باقالیدر .
ژیمناستیک حرکاتیده آنجق هضم ایچین الزم
اولان مقدار ضروری یه ارجاع ایتلیدر .
یاواش یاواش آزاچق کریمک یتیشیر . سائر
وقتلرده آراهه ایله کرملیدر . اویقوسز
قالمامالی ، تیارولره ، کیجه اوتورمالرینه
کیمه ملی ، قمار اوینامالی ، شدتلی مراق
واحتراش ورن شیرله مشغل اولمالیدر .
لذاذ زهرویه دن بک زیاده اجتناب ایتمک
لازمدر . مباحثه لردن ، درین تفکرلردن ،
ذهن یوروجی شلردن واز یکلیدر .

سمیر مک ایچین اوجود اولان علاجلردن
ایکیسی بک زیاده مدح ایدیلر . بولر یالق
یاغی ایله صیچان اوتیدر . بالقی یاغی
شبهه عزم سمیر مک خادم ایسته ده کونده
اک اشاعی ایکی اویچ بویوک قاشیق
دولوسی ایچمک ایستکه فائده ایتسین .
حالبوکه بک چوق کیمسته لری یالق یاغندن
استکراه ایتدکلی ایچون بوندن استفاده
ایده منزلر . بناء علیه یالق یاغندن ایده جکلری
استفاده نی باشقه یاغلی ماده لرک امانه سندن
یکلرلر .

صیچان اوتنه کلنجه بونک فائده سی
آوستریانک بعض حوالیستنده کی کونیلرک
کونده ۵ - ۲۵ سانتیگرامه قدر آرسنیگی
حامضات بیهرک غایت تام الصحه بولمالرندن
استدلال ایدیلنورسیده بونکولیلر طاغلق
محللرده ، آچیق هواده یا شامغه آیشلمش ،
آرسنیق استعمالنه کوچو کدن بری الفت
پیدا ایتمش اولدقلرندن شهر سکنه سی ایچون

بومقدار صیچان اوتنک دضرت ویرمی
احتمالی واردر . اونک ایچون اک ایسی بویله
علاجلری براقه رق توصیه ایتدیکمز تدابیر
صحیه توسل ایتلیدر .

کرک ضعیفله ، کرک سیزلره ویریلجه
صوک نصیحت : ضعیفلامق وسمیر مک

خصوصنده قطعی بر حکم ویرمک ایچون
کوزایله تخمینه قناعت ایتیه رک طاریلما لیدر .
فقط طاریلیرکن هپ عینی قنطارده ، هپ
عینی اوابلرله ، هپ عینی ساعتلرده ، طارتملق
وآچ قارنسه بولنلینی زمانلری انتخاب
ایتمک لازمدر .

صفوت سعاد



سیاح : محمد ضیا

[۱۶۴ نجی نسخه مردن مایند]

کوتاهیه قصبه سی ، مورخ شهر (هامر) Hammer ک استخر اچنه کوره ،
(سهرامین) Gèramiens لرك بازاری دینلن اوومه . تأسیس ایدلمش ایتش . کوتاهیه
سوق الحیش نقطه نظردن مهم بر موقی اشغال ایتمکده در . طاغک تپه سنده بر اطرافنده
قله لی ایکی قات سوراقله واردر .

بوقله اسکی کوتاهیه نك بولندینی موقی اشغال ایتمکده در . قلعنک اوتنه سنده بروسنده
بر طاقم آثار عتیقه یه ، ستون پارچه لرینه ، دیرک باشقلرینه تصادف ایدیلور که ، بوحال
اوراده قدیمآ بر بلده نك موجودیتی احساس واثبات ایتمکده در .
قلعه نك رجسته دهه مردن معمول بر ارسلان هیکلی واردر . قلعنک سوری
ایچنده بر کلیسا بقایاسی مصادف نظر دقت اولور . بولکلسانک التئده کی مخزنه وقتیه
مشاهیر دفن اولنورمش .

(شارل تکیه) کوتاهیه ده بولندینی اناده مکمل بر - نزار کشف اولندینی اغلب
احتماله کوره کوتاهیه والی ویا متصرفک مدفی ایدوکفی بیان ایدیور . بیاض مردن
معمول چینه سنده صلب مرسوم اولان بومزارک رجسته ده برکیکی پارچه لقی اوزره بولنان
بر ارسلان محکوک اولوب طرز انشا و اسلوب نقش اعتباریله (بابل) آثار عتیقه سنده کی
ایران بلاد قدیمه سندن (برسه پولیس) قصبه سنده موجود آثار اوزرنده کوریلن ارسلانلره
بک مشاهددر . بوتوع رسملره ، اسکی روم ، فریژی ، رومن آثارنده تصادف اولندینی
کی . بالاخره اقوام خرسیتانیه دخی اخذ واقتباس ایتشلردر .

احتمال که ، بورسم بدایتده صرف هیئته متعلق بر اشارت ایکن بالاخره ای ایله کوتویه
دلالت ایتمک اوزره قبول واستعمال ایدلمشدر . مزارک اوزرنده اوقونان کتابه نك املاسی
بونانسته انده کی طرز تکلمه موافق و مطابق اولدینی ارباب وقوف سویلیورلر . (۱)
مدفک اوزرنده کی کتابه دن کلاشدیغه کوره میلادک (۱۰۷۱) تاریخلرینه طوغری
بیزانسیلر کوتاهیه ده اسکونت تامنه ایچنده ایجه آثار وجوده کتورمشلردر .

اولوقت کوتاهیه متصرفی بولنان ذاتک اشبو مدفده شو یازیلر اوقونیور :
بوراده جناب حقک قولی ، پرتو سپار ، آسیا جنرالی غره غووار خواب راحته
طلمشدر . ایکنی indictment . اغستوس ۳۱ . سنه ۶۵۷۹ « (۱) مدفک اوزرنده
محکوک بولنان قارتال قوشنه باقیلورسه متوفانک اولوقت دائره قرالیده بیوچک مأموریتده
بولندینی کلا شیلور .

کوتاهیه نك ایچ قلعه سنده ، یکدیگرینه دیرچنبرلره ربط والصاق ایدلمش متعدد دیر
پارچه لرندن متشکل بر طوب واردر که ، عثمانیلرک ۱۴۳۰ - ۱۴۵۰ تاریخلرینه
طوغری اعمال ایتدکلی طویلردن بری اولسه کرکدر .

کوتاهیه قصبه سنک اهالیته برالقی بک زیاده آرمش وبوسایده بعض آثار ومبانی
نفیسه دخی وجوده کتورلمشدر . سلجوقی طرز معماری سنده یدی باب جامع شریف
انشا ایدلیدیکی کی متعدد حمام دخی یابلمش ایدی . از جمله (بالقی حمام) نامیه مشهور
اولان حمامک اورتنه سنده مردن غایت لطیف برحوض واریادی که ، ایچنده یوزن
بالقلر استحمام ایچون کلنلرک ذوقنی ارتیر ایدی .